

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

路加福音 9:23-25

²³ 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

²⁴ 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必救了生命。

²⁵ 人若賺得全世界，卻喪了自己，賠上自己，有甚麼益處呢？

Luke 9:23-25 (ESV)

23 And he said to all, “If anyone would come after me, let him deny himself and take up his cross daily and follow me.

24 For whoever would save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will save it.

25 For what does it profit a man if he gains the whole world and loses or forfeits himself?

Singspiration

唱詩

WE ARE FAMILY

我們是一家

Words and Music by
Pamela Stewart and Joseph Martin

CCLI # 144714

Learning together, caring together
In a place we call our own

彼此同學習 彼此同愛護
彼此相屬地聚集

Praying together, growing together
In a church we call our home

彼此同禱告 彼此同成長
教會成為我的家

We are family, caring for each other
A special family planted in God's Word

我們是一家 彼此互相關懷
在神的真道上 建立愛的家

Know His teachings
Reach out to others

認識真道 向外伸出援手

May we always be
Part of God's great master plan
We are family

願我們成為 神計劃中的一份
我們是一家

彼此同歡笑 彼此同流淚
彼此互相關懷

Laughing together, crying together
To each other we belong

彼此同站立 彼此同禱告
手拉手同唱這歌

Standing together, praying together
Hand in hand we sing this song

我們是一家 彼此互相關懷
在神的真道上 建立愛的家

We are family, caring for each other
A special family planted in God's Word

認識真道 向外伸出援手

Know His teachings
Reach out to others

願我們成為 神計劃中的一份
我們是一家

May we always be
Part of God's great master plan
We are family

We are family, caring for each other
A special family planted in God's Word

我們是一家 彼此互相關懷
在神的真道上 建立愛的家

Know His teachings
Reach out to others

認識真道 向外伸出援手

May we always be
Part of God's great master plan
We are family

願我們成為 神計劃中的一份
我們是一家

May we always be
Part of God's great master plan
We are family

願我們成為 神計劃中的一份
我們是一家

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

創世紀 Genesis 4:1–12

約翰一書 1 John 3:11–12

創世記 4:1-12

- 1 有一日，那人和他妻子夏娃同房，夏娃就懷孕，生了該隱，便說：耶和華使我得了一個男子。
- 2 又生了該隱的兄弟亞伯。亞伯是牧羊的；該隱是種地的。
- 3 有一日，該隱拿地裡的出產為供物獻給耶和華。

創世記 4:1-12

⁴ 亞伯也將他羊群中頭生的和羊的脂油獻上。耶和華看中了亞伯和他的供物，

⁵ 只是看不中該隱和他的供物。該隱就大大的發怒，變了臉色。

⁶ 耶和華對該隱說：你為甚麼發怒呢？你為甚麼變了臉色呢？

創世記 4:1-12

⁷ 你若行得好，豈不蒙悅納？你若行得不好，罪就伏在門前。他必戀慕你，你卻要制伏他。

⁸ 該隱與他兄弟亞伯說話；二人正在田間。該隱起來打他兄弟亞伯，把他殺了。

創世記 4:1-12

⁹ 耶和華對該隱說：你兄弟亞伯在那裡？他說：我不知道！我豈是看守我兄弟的麼？

¹⁰ 耶和華說：你作了甚麼事呢？你兄弟的血有聲音從地裡向我哀告。

創世記 4:1-12

¹¹ 地開了口，從你手裡接受你兄弟的血。現在你必從這地受咒詛。

¹² 你種地，地不再給你效力；你必流離飄蕩在地上。

約翰一書 3:11-12

¹¹ 我們應當彼此相愛。這就是你們從起初所聽見的命令。

¹² 不可像該隱；他是屬那惡者，殺了他的兄弟。為甚麼殺了他呢？因自己的行為是惡的，兄弟的行為是善的。

Genesis 4:1-12 (ESV)

¹ Now Adam knew Eve his wife, and she conceived and bore Cain, saying, “I have gotten a man with the help of the LORD.”

² And again, she bore his brother Abel. Now Abel was a keeper of sheep, and Cain a worker of the ground.

³ In the course of time Cain brought to the LORD an offering of the fruit of the ground,

Genesis 4:1-12 (ESV)

⁴ and Abel also brought of the firstborn of his flock and of their fat portions. And the LORD had regard for Abel and his offering,

⁵ but for Cain and his offering he had no regard. So Cain was very angry, and his face fell.

⁶ The LORD said to Cain, “Why are you angry, and why has your face fallen?

Genesis 4:1-12 (ESV)

⁷ If you do well, will you not be accepted? And if you do not do well, sin is crouching at the door. Its desire is contrary to you, but you must rule over it.”

⁸ Cain spoke to Abel his brother. And when they were in the field, Cain rose up against his brother Abel and killed him.

Genesis 4:1-12 (ESV)

⁹ Then the LORD said to Cain, “Where is Abel your brother?” He said, “I do not know; am I my brother's keeper?”

¹⁰ And the LORD said, “What have you done? The voice of your brother's blood is crying to me from the ground.

Genesis 4:1-12 (ESV)

**11 And now you are cursed from the ground,
which has opened its mouth to receive your
brother's blood from your hand.**

**12 When you work the ground, it shall no longer
yield to you its strength. You shall be a fugitive
and a wanderer on the earth.”**

1 John 3:11-12 (ESV)

11 For this is the message that you have heard from the beginning, that we should love one another.

12 We should not be like Cain, who was of the evil one and murdered his brother. And why did he murder him? Because his own deeds were evil and his brother's righteous.

Message

信息

Temper Lost

情緒失控

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

耶和華對該隱說The Lord said to Cain :

“你為甚麼忿怒呢？ Why are you angry?

你為甚麼垂頭喪氣呢？ Why has your face fallen?

你若行得好，豈不可以抬起頭來嗎？

If you do well, will you not be accepted?

你若行得不好，罪就伏在門口了；

If you do not do well, sin is crouching at the door...

它要纏住你，

Its desire is contrary to you

你卻要制伏它。”

But you must rule over it.

亞伯因著信，獻祭與神，

比該隱所獻的更美，

因此便得了稱義的見證，就是
神指他禮物作的見證。

他雖然死了，卻因這信，仍舊說話。

By faith **Abel** offered to God a **more** acceptable sacrifice than **Cain**, through which he was commended as righteous, God commending him by accepting his gifts. And through his faith, though he died, he still speaks. (來 Hebrews 11:4)

10 耶和華說：“你作了甚麼事呢？What have you done?
你弟弟的血有聲音從地裡向我呼叫。

The voice of your brother's blood is crying to me from the
ground

地開了口，從你手裡接受了你弟弟的血，
現在你要從這地受咒詛。

And now you are cursed from the **ground**, which has opened
its mouth to receive your brother's blood from your hand.

你種地，地也不再給你效力；

When you work the **ground**, it shall no longer yield to you its
strength.

耶和華說：

“你必在地上流離...失所。”

**You shall be a fugitive and
a wanderer
on the earth.**

BUT NOT IN HEAVEN 在天上卻不再一樣

該隱Cain生了以諾 Enoch (被獻上的人 dedication,
開始 initiated, 老師teacher)

該隱建造了一座城市 he built a city,
叫作以諾 Enoch city

以諾Enoch 生以拿 Irad (逃亡 fleet, 誇耀的人boastful)

以拿生米戶雅利 Mehujael (被神不留痕的人
blotted out by god)

米戶雅利生瑪土撒利 Methushael (陰間的人man of sheol)

瑪土撒利生拉麥 Lamech (強者 strong youth,
征服者 conqueror)

妻1 wife: 亞大Adah (扮靚 face lift, 光彩 shine)

2 wife: 洗拉Zillah (陰影shade, 願受人保護protect
under, 叮噹響chime)

亞大生雅八 Jabal (率領lead, 遷移move,
尋找潮濕的地方 seek wet land)

就是居住帳棚dwell in tent (遊牧經商merchant)

牧養牲畜have livestock(可作販賣的)的鼻祖father

雅八的兄弟名叫猶八 Jubal (煽情的簫聲lyre & pipe music
that stir lust) 是所有彈琴吹簫的人的鼻祖 dad

洗拉生了土八·該隱 Tubal-cain (溢出burst繁殖cultivate)
得利 'cain' gain 是打造各種銅鐵器具的匠人 bronze & iron
(武器weapon)

土八・該隱的妹妹是

拿瑪Naamah (快樂happy, 甜蜜sweet, 漂亮beautiful)

拉麥對他的兩個妻子說 Lamech to wives : “亞大和洗拉，
聽我的聲 hear my voice ; 聽我的話 listen to what I say :
壯年人傷我，我必殺他；青年人損我，我必害他；
I have killed a man for wounding me, a young man for
striking me.

人若殺該隱，要遭報7倍；人若殺拉麥，必遭報77倍
If Cain's revenge is sevenfold, then Lamech's is
seventy-sevenfold.”

“我今日呼天喚地向你作見證，我將生死禍福陳明在你面前，所以你要揀選生命，使你和你後裔都得存活；且愛耶和華你的神，聽從祂的話，專靠祂，因為祂是你的生命，你的日子長久也在乎祂。這樣，你就可以在耶和華向你列祖亞伯拉罕、以撒、雅各起誓應許所賜的地上居住。”

I call heaven and earth to witness against you today, that I have set before you life and death, blessing and curse. Therefore choose life, that you and your offspring may live, loving the LORD your God, obeying his voice and holding fast to him, for he is your life and length of days, that you may dwell in the land that the LORD swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.” (申命記 Deuteronomy 30:19-20)

“我今日呼天喚地向你作見證，我將生死禍福陳明在你面前，所以你要揀選生命，使你和你的後裔都得存活；且愛耶和華你的神，聽從祂的話，專靠祂，因為祂是你的生命，你的日子長久也在乎祂。這樣，你就可以在耶和華向你列祖亞伯拉罕、以撒、雅各起誓應許所賜的地上居住。”

I call heaven and earth to witness against you today, that I have set before you life and death, blessing and curse. Therefore choose life, that you and your offspring may live, loving the LORD your God, obeying his voice and holding fast to him, for He is your life and length of days, that you may dwell in the land that the LORD swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.”（申命記Deuteronomy 30:19-20）

申命記Deuteronomy

生life & 福 blessing 365

死death & 禍 curse 248 SUM => 613

詩篇 Psalms 15 11

以賽亞書 Isaiah 33:14-15 6

彌迦書 Micah 6:8 3

哈巴谷書 Habakkuk 2:4 1

羅馬書 Romans 1:17 1

義人因信得生

The righteous shall live by faith

塞特 Seth(取代者 substitute, 代替
granted, appointed one 固定者,
foundation or grounds 基礎或根基)
Enosh 以挪士 (人man, 軟弱必死的
人mortal frailty)

那時人才開始呼求耶和華的名
At that time people began to call
upon the name of the LORD

Response

回應

He Hideth My Soul

祂藏我靈

Author: Fanny Crosby

Tune: Kirpatrick

Public Domain



1.

A wonderful Savior is Jesus my Lord
A wonderful Savior to me
He hideth my soul
In the cleft of the rock
Where rivers of pleasure I see

奇妙的救主就是耶穌我主
這奇妙的救主屬我
祂藏我靈魂在於磐石洞中
使得我見喜樂江河

He Hideth My Soul 祂藏我靈

Refrain 副歌:

He hideth my soul
In the cleft of the rock
That shadows a dry, thirsty land

祂藏我靈魂在磐石洞穴裡
如乾渴之地得蔭庇

He Hideth My Soul 祂藏我靈
(Refrain 副歌)

He hideth my life
In the depths of His love
And covers me there with His hand
And covers me there with His hand

祂藏我生命在祂大慈愛裡
用祂全能手來扶持
用祂全能手來扶持

He Hideth My Soul 祂藏我靈

2.

奇妙的救主就是耶穌我主
祂將我的重擔挪去
扶持保守我使我不至動搖
祂賜我力量及所需


A wonderful Savior is Jesus my Lord
He taketh my burden away
He holdeth me up
And I shall not be moved
He giveth me strength for each day

He Hideth My Soul 祂藏我靈

Refrain 副歌:

祂藏我靈魂在磐石洞穴裡
如乾渴之地得蔭庇

He hideth my soul
In the cleft of the rock
That shadows a dry, thirsty land



He Hideth My Soul 祂藏我靈

(Refrain 副歌)

祂藏我生命在祂大慈愛裡

用祂全能手來扶持

用祂全能手來扶持

He hideth my life

In the depths of His love

And covers me there with His hand

And covers me there with His hand

3.

With numberless blessings
Each moment He crowns
And, filled with His fullness divine
I sing in my rapture, O, glory to God
For such a Redeemer as mine

每時每刻祂賜我恩惠無窮
祂靈又充滿我心中
當我被提時我願高聲歌頌
榮耀歸神救主屬我

He Hideth My Soul 祂藏我靈

Refrain 副歌:

He hideth my soul
In the cleft of the rock
That shadows a dry, thirsty land

祂藏我靈魂在磐石洞穴裡
如乾渴之地得蔭庇

He Hideth My Soul 祂藏我靈
(Refrain 副歌)

He hideth my life
In the depths of His love
And covers me there with His hand
And covers me there with His hand

祂藏我生命在祂大慈愛裡
用祂全能手來扶持
用祂全能手來扶持

Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Benediction

祝福

主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行

The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him